



LA DÉPÊCHE

11^E SOIRÉE ANNUELLE DE REMISE DES RÉCOMPENSES POUR LONGS ÉTATS DE SERVICE DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE

C'est le 5 décembre 2007 que l'Administration de pilotage de l'Atlantique a tenu son 11^e banquet annuel de remise des récompenses pour longs états de service. La soirée avait lieu cette année dans la salle Compass au Casino Nova Scotia. Il s'agit d'une occasion spéciale au cours de laquelle l'Administration rend hommage aux employés qui ont atteint des points marquants dans leur carrière.

Les lauréats de cette année étaient :

Le capitaine Shaun Dauphinee

10 ans de service. Le capitaine Dauphinee est pilote à Halifax et il est coprésident du Comité de santé et de sécurité au travail.

Le capitaine William Hancock

10 ans de service. Le capitaine Hancock est pilote dans les régions de St. John's, Holyrood et la baie Placentia à Terre-Neuve. Il n'a pas pu assister au banquet.

Le capitaine George Hilchie

10 ans de service. Le capitaine Hilchie est pilote dans la région de Halifax.

Le capitaine William Hunt

10 ans de service. Le capitaine Hunt est



De gauche à droite : Les capitaines Dauphinee, Hilchie, Rae, Bell et Cunningham

capitaine de vedette à bord du bateau-pilote de Halifax. Il n'a pas pu assister au banquet.

Le capitaine John Bell

20 ans de service. Le capitaine Bell est pilote à Halifax et il est président du Comité des pilotes de Halifax.

Le capitaine Peter Cunningham

20 ans de service. Le capitaine Cunningham est pilote dans la région de Halifax.

Le capitaine Andrew Rae

20 ans de service. Le capitaine Rae est pilote à Halifax, il est vice-président de l'APMC et il est membre du Comité de la technologie.



C'est Diane Cooper qui a remporté le prix de présence des employés, soit une réplique du *Bluenose*. Diane est l'adjointe administrative de l'APA. Félicitations, Diane!

JE VOUS CONFIE LES COMMANDES, MONSIEUR LE PILOTE

Texte de Holly Gordon

Par un matin brumeux dans le port de Saint John, le capitaine Don Duffy, pilote à Saint John pour le compte de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, s'est trouvé aux commandes du *Queen Elizabeth 2* afin de le piloter dans le port. Le capitaine du paquebot, nerveux, se tenait près du capitaine Duffy et regardait tout autour. Il lui a demandé s'il était prudent d'avancer dans le port avec tout ce brouillard.

« Nous sommes à Saint John, a répondu le capitaine Duffy. Nous travaillons constamment dans le brouillard. Si nous n'étions pas en mesure de le faire, nous ne travaillerions pas du tout. »

Le capitaine du paquebot, toujours nerveux, a d'abord pris une grande respiration, puis, en expirant, la voix un peu tremblante, lui a dit : « Je vous confie les commandes, Monsieur le pilote. »

Ce n'est pas tous les jours qu'on entend des histoires pareilles ou que quelqu'un peut les raconter. Outre le bouche à oreille, il n'y a tout simplement pas d'endroit pour le faire. Cette situation va toutefois changer au cours des prochains mois grâce au capitaine Duffy, pilote depuis 18 ans, et à M. Neil McKelvey, avocat de Saint John. Les deux professionnels devenus auteurs ont fait toute la recherche nécessaire à la rédaction d'une collection d'histoires concernant les pilotes de Saint John; l'ouvrage s'intitule *She's all yours, Mr. Pilot*, en référence à l'expression utilisée par un capitaine qui confie les commandes de son navire à un pilote.

L'idée a commencé à germer il y a un peu plus d'un an lorsque les deux hommes se sont rencontrés en janvier 2007 à l'occasion d'une cérémonie pour marquer le 50^e anniversaire du naufrage du bateau-pilote *No. 1*. Les sept personnes à bord ont perdu la vie lorsque le cargo *Fort Avalon* est entré en collision avec le bateau-pilote et l'a coupé en deux. La température était à -30 °C et il y avait une épaisse vapeur à la surface de l'eau. Le capitaine Duffy était le président du comité d'organisation de la cérémonie et M. McKelvey était, à l'époque, l'avocat de la famille Traynor qui avait perdu le pilote Will Traynor dans la tragédie.

Présider l'organisation du service commémoratif a amené le capitaine Duffy à penser, entre autres, qu'il serait dommage de perdre cette histoire, d'oublier ceux qui ont piloté avant lui et les autres qui travaillent avec lui. Il a mentionné à M. McKelvey



Service commémoratif, bateau-pilote *No. 1*, 14 janvier 2007

qu'il songeait à écrire une histoire du pilotage – un projet de retraite. Le père de M. McKelvey était pilote et il a lui-même été exposé au pilotage toute sa vie. Les deux hommes semblaient faits pour travailler ensemble.



Neil McKelvey et Donald Duffy

« N'attendez pas. Faites-le maintenant. Je vais vous aider. », avait répliqué M. McKelvey. Et c'est tout ce qu'il fallait à l'un et à l'autre pour lancer le projet.

Le capitaine Duffy s'est chargé de la recherche. Il a passé des heures et des heures à parcourir les archives à la recherche des pilotes d'hier. Quand on lui demande quelles sont ses sources, il n'en nomme qu'une seule.

« La bibliothèque de Saint John est un vrai bijou », répond-il avec un sourire. Les dames à la bibliothèque lui ont montré comment trouver ce dont il avait besoin, et elles gardaient l'œil ouvert pour des documents qui pourraient l'intéresser. Cette étape a demandé de la patience et du temps.

« Il y a des jours où je faisais trois heures de recherches, de dire le capitaine Duffy. D'autres, une heure seulement. »

Puis est arrivé ce que le capitaine Duffy et M. McKelvey ont appelé leur partie préférée du projet : interroger des pilotes à la retraite et des pilotes encore en fonction. Ils ont rencontré les pilotes dans le bureau des pilotes de Saint John et leur ont demandé s'ils avaient des histoires intéressantes à raconter.

« Parfois, les pilotes arrivaient pour l'entrevue, s'assoient et puis nous disaient qu'ils n'avaient pas d'histoire à raconter, souligne le capitaine Duffy en riant. Ils restaient silencieux! »

Quand cela se produisait, le capitaine Duffy leur racontait une de ses histoires, juste comme exemple, pour les aider à embarquer dans l'entrevue. Parfois, il leur rappelait une histoire qu'ils lui avaient déjà racontée à un moment donné.

« La chose la plus importante était d'entendre l'histoire de chacun », précise le capitaine Duffy.

« Et ils avaient des histoires fantastiques à raconter », d'ajouter M. McKelvey.

Selon le capitaine Duffy, le livre remonte pas mal loin, jusqu'aux années 1600, à l'époque où les Premières nations ont enseigné aux colons les secrets des eaux. On y parle des pilotes qui ont travaillé avec la voile au lieu du moteur, et on remonte jusqu'aux pilotes que l'on trouve aujourd'hui sur les quais de nos ports et dont vous pouvez serrer la main. Le fait de parcourir toute cette information dans le cadre de ses recherches a permis au capitaine Duffy d'apprécier les histoires et l'histoire qui se cachent derrière ce métier.

JE VOUS CONFIE LES COMMANDES, MONSIEUR LE PILOTE (SUITE)

« Quand nous faisons notre travail de pilote, nous avons tendance à penser au moment présent et à ce qui se passe autour de nous, dit-il. Nous ne pensons pas à l'histoire derrière toute cette activité. »

Et l'histoire du pilotage maritime s'étend sur plusieurs siècles. Après des mois de recherches, le capitaine Duffy s'est tourné vers M. McKelvey.

« Il a préparé une quantité impressionnante de documents, souligne ce dernier. Il a fallu que je les trie, que j'organise le livre et que je procède à sa rédaction. »

Après cette étape du travail, M. McKelvey a envoyé une ébauche au capitaine Duffy pour qu'il 'fasse ses devoirs', avait-il dit en blaguant, soit réviser le texte.

« Si quelque chose ne me convenait pas, si une formulation n'était pas tout à fait comme il faut, je le lui disais », explique le capitaine Duffy.

Ils se sont renvoyé le texte jusqu'à ce qu'ils soient satisfaits. Une fois le travail terminé, ils avaient parlé de 28 pilotes décédés et interrogé 17 pilotes – 10 à la retraite et sept encore en fonction. Il y a aussi un chapitre de fiction qui porte sur les derniers jours des sept pilotes du bateau-pilote *No. 1*. Ce n'est ni le capitaine Duffy ni M. McKelvey qui ont écrit ce chapitre; c'est plutôt le Dr Cameron MacDonald de Windsor, en Ontario, qui l'a écrit. C'est lui qui a épousé la fille de Will Traynor.

Quand on lui demande quelle histoire a été la plus difficile pour lui, le capitaine Duffy parle du récit fictif du Dr MacDonald. Pas à cause du travail, bien sûr, mais à cause de son contenu.

Après 10 mois de travail ardu consacré à ce projet, le capitaine Duffy et M. McKelvey espéraient que le livre serait publié pour Noël. Des problèmes avec l'éditeur ont malheureusement repoussé la date de publication; ils ont toutefois trouvé un nouvel éditeur et ils espèrent que le livre sortira maintenant en mars.

Les deux auteurs espèrent que tous ceux qui s'intéressent au port liront ce livre. Selon le capitaine Duffy, il y a tout un esprit communautaire autour de la publication du livre et il sait déjà qu'il y a beaucoup d'intérêt parmi ceux qui sont liés de près ou de loin au port. Espérons que le livre permettra aux pilotes d'aujourd'hui et de demain d'apprécier le passé autant que le capitaine Duffy et M. McKelvey l'apprécient aujourd'hui.

« J'admire vraiment les pilotes qui sont passés avant moi, de dire le capitaine Duffy. Tous les pilotes d'aujourd'hui à Saint John leur doivent tout. »

Quelque chose d'important surviendra bientôt dans votre vie? Racontez-nous : elockart@atlanticpilote.com ou téléphonez au 902-426-2551

Départ d'un membre du Conseil d'administration

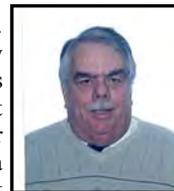
Gerard Fitzpatrick. Nommé le 11 décembre 2002, M. Fitzpatrick a fait bénéficier le Conseil de ses connaissances pratiques de la comptabilité financière, connaissances acquises par le biais de son rôle d'associé chez Beaton Fitzpatrick Murray. M. Fitzpatrick a été



président de Georgetown Shipyards, du *PEI Institute of Chartered Accountants* et de l'*Atlantic School of Chartered Accountancy*.

Arrivée d'un nouveau membre au Conseil d'administration

William Rooney. Nommé le 29 janvier 2008. Diplômé de l'Université de l'Î.-P.-É., M. Rooney a entrepris sa carrière au sein de l'Unité des enquêtes spéciales de Revenu Canada. Il est actuellement propriétaire-exploitant de Your Investment Doctor. Il est membre de la Campagne du timbre de Pâques du N.-B. et il fait partie du conseil consultatif de l'Hôpital de Souris, à l'Î.-P.-É.



Événements marquants

Félicitations au capitaine Jason Wicks et à son épouse Stacey à l'occasion de la naissance de leur garçon, Jaxon Bruce. Né le 6 décembre 2007, Jaxon pesait 9 livres et 14 onces. Le capitaine Wicks est pilote dans la région de St. John's, de Holyrood et de la baie Placentia. Toutes nos félicitations à Jason et à Stacey!

Félicitations à Tina Panopalis et à son époux Dimitri à l'occasion de la naissance de leur garçon, Thomas Panopalis. Né le 21 décembre 2007, Thomas pesait 7 livres et 15 onces. Tina est l'administratrice des ressources humaines au bureau de l'APA à Halifax. Félicitations à Tina et à Dimitri!

Félicitations au capitaine Patrick Careen et à son épouse Tina à l'occasion de la naissance de leur garçon, Jack Patrick. Né le 3 mars dernier, Jack pesait 8 livres et 7 onces. Le capitaine Careen est pilote dans la région de St. John's, de Holyrood et de la baie Placentia. Toutes nos félicitations à Pat et à Tina!

Comité de santé et de sécurité au travail

Le Comité de santé et de sécurité au travail (CSST) cherchera, au cours des prochains mois, à recruter des nouveaux membres. L'arrivée régulière de nouveaux membres est une des clés du succès du Comité. Tous les employés ont ainsi l'occasion d'apporter de nouvelles idées et de favoriser la santé et la sécurité dans le milieu de travail. Toute personne intéressée à se joindre au comité devrait envoyer sa demande à John Griffin, coprésident du CSST, à l'adresse jgriffin@atlanticpilote.com.



ARRIVÉES ET DÉPARTS

Arrivée

Le capitaine **Daniel Forrestall** s'est joint à l'Administration le 20 août 2007 à titre d'apprenti pilote dans le district de Halifax. Le capitaine Forrestall a commencé sa carrière au service de Federal Offshore Services comme préposé à la cuisine; il a ensuite gravi les échelons jusqu'au poste de capitaine du *M.V. Arctic*. Le capitaine Forrestall se plaît à relever les défis qui se présentent à un pilote du port. Bienvenue à bord!



Arrivée

Le capitaine **Evan MacDonald** a joint les rangs de l'APA le 13 octobre 2007 à titre d'apprenti pilote dans le district du Cap-Breton. Le capitaine MacDonald a commencé sa carrière de marin très jeune en faisant la pêche en mer en compagnie de son père. Il a fréquenté le Collège de la garde côtière canadienne à Sydney et il a travaillé comme capitaine chez Secunda Marine à Trinité-et-Tobago. Bienvenue à bord!



Arrivée

Le capitaine **Brian Stanley** s'est joint à l'Administration le 8 novembre 2007 à titre d'apprenti pilote dans le district de St. John's, à Terre-Neuve. Le capitaine Stanley a passé 21 ans à sillonner les mers à bord de différents navires, les 11 dernières années ayant été passées au service de Maersk Company of Canada. Le capitaine Stanley est marié et père de trois enfants. Bienvenue à bord!



Arrivée

Le capitaine **Denis Barry** a joint les rangs de l'APA le 16 novembre 2007 à titre d'apprenti pilote dans le district de Saint John, au Nouveau-Brunswick. Le capitaine Barry n'avait que 17 ans lorsqu'il a commencé à travailler à bord du *Princess of Acadia* de Marine Atlantique. En 2007, il a été promu capitaine du *T & T Spirit* qui fait la navette entre Trinité et Tobago. Bienvenue à bord!



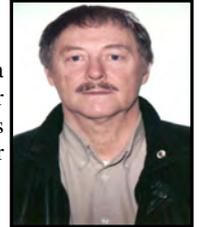
Départ

Le capitaine **Michael Furlong** a pris sa retraite le 8 février 2008 après avoir travaillé pendant 19 ans comme pilote dans le district regroupant la baie Placentia, Holyrood et St. John's. Au cours de sa carrière à l'APA, il a aussi rempli trois mandats de membre du Conseil d'administration.



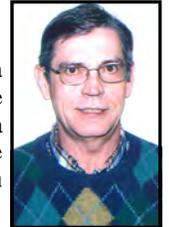
Départ

Le capitaine **Frank Durnford** a pris sa retraite le 1^{er} mars 2008 après avoir travaillé pendant 16 ans comme pilote dans le district regroupant Stephenville, Corner Brook et la baie des Exploits.



Départ

Le capitaine **Peter Cunningham** a pris sa retraite le 11 mars 2008 après une carrière de 21 ans avec l'Administration. Il a entamé sa carrière chez nous comme capitaine de vedette et c'est en 1987 qu'il est devenu pilote à Halifax.



Départ

Le capitaine **Alex MacIntyre** a pris sa retraite le 12 avril 2008 après avoir travaillé pendant 25 ans comme pilote dans le district de Halifax. Le capitaine MacIntyre a été président des Pilotes de Halifax et vice-président de l'APMC. Il est actuellement président de la division de l'Est de la GMMC.



Meilleurs vœux



L'Administration souhaite bonne chance à tous les pilotes qui prennent leur retraite. Nous nous souviendrons avec reconnaissance de tout le travail que vous avez accompli.

Décès

Le capitaine **Jerry Phillips** est décédé le 7 mars 2008. Il a travaillé pendant trois ans comme capitaine de vedette occasionnel dans le port de Saint John. Jerry était toujours prêt à aider les gens. Il manquera beaucoup à tous ceux qui ont travaillé avec lui.

Envoyez-nous vos nouvelles pour qu'elles paraissent dans la prochaine édition de La Dépêche.

Date limite de soumission : Le 31 octobre 2008. Nous recevons aussi avec plaisir vos commentaires. Faites-les parvenir à la rédactrice en chef, Elaine Lockhart, à l'adresse elockhart@atlanticpiloteage.com. Rédactrice adjointe : Nalani Perry